



Distr.: General
9 March 2017

Russian
Original: English



Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Конференция Сторон Минаматской конвенции о ртути Первое совещание

Женева, 24-29 сентября 2017 года

Пункт 2 а) предварительной повестки дня*

Организационные вопросы: утверждение правил процедуры

Проект правил процедуры Конференции Сторон Минаматской конвенции о ртути

Записка секретариата

1. В пункте 4 статьи 23 Минаматской конвенции о ртути предусматривается, что Конференция Сторон «на своем первом совещании консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила для себя и любых своих вспомогательных органов».
2. На своей шестой сессии Межправительственный комитет для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу документа по ртути рассмотрел проект правил процедуры, пересмотренный вариант которого был согласован в рамках контактной группы, за исключением второго предложения пункта 1 и всего пункта 3 правила 45, касающихся, соответственно, голосования по вопросам существа при отсутствии консенсуса и определения того, является ли вопрос процедурным или вопросом существа. Комитетом было решено включить правила процедуры, согласованные контактной группой, в том числе заключенные в квадратные скобки второе предложение пункта 1 и пункт 3 правила 45, в приложение к докладу о работе его шестой сессии для рассмотрения всеми Сторонами при подготовке к седьмой сессии Комитета и первому совещанию Конференции Сторон.
3. На своей седьмой сессии, наряду с дальнейшим обсуждением пунктов 1 и 3 правила 45, Комитет обсудил пункт 2 правила 44 (о голосовании региональных организаций экономической интеграции), и пункт 2 правила 35 (об учете голоса региональной организации экономической интеграции для целей определения наличия кворума). На седьмой сессии изменения в проект правил процедуры не вносились, и было согласовано, что обсуждавшиеся вопросы станут предметом неофициальных консультаций в период до первого совещания Конференции Сторон. Было решено, что проект правил процедуры (UNEP (DTIE)/Hg/INC.7/13, приложение) будет препровожден для рассмотрения и возможного принятия Конференцией Сторон на ее первом совещании. Проект решения, которым предусматривается принятие проекта правил процедуры, изложен в приложении I к настоящей записке, а проект правил процедуры приводится в приложении II к настоящей записке, где он воспроизводится без официального редактирования.

Предлагаемые меры для принятия Конференцией Сторон

4. Конференция, возможно, пожелает рассмотреть и принять проект правил процедуры.

* UNEP/MC/COP.1/1.

Приложение I

Проект решения МК-1/[XX]: Правила процедуры

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 4 статьи 23 Минаматской конвенции о ртути,

постановляет принять правила процедуры Конференции Сторон, изложенные в приложении к настоящему решению, за исключением второго предложения пункта 1 правила 45 и пункта 3 правила 45.

Приложение II

Проект правил процедуры Конференции Сторон Минаматской конвенции о ртути

I. Введение

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Конференции Сторон Минаматской конвенции о ртути, созываемому в соответствии со статьей 23 Конвенции.

Правило 2

Для целей настоящих правил:

1. «Конвенция» означает Минаматскую конвенцию о ртути, принятую в Кумамото, Япония, 10 октября 2013 года;
2. «Сторона» означает Сторону, как это определено в пункте g) статьи 2 Конвенции;
3. «Конференция Сторон» означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 23 Конвенции;
4. «совещание» означает любое очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созываемое в соответствии со статьей 23 Конвенции;
5. «региональная организация экономической интеграции» означает организацию, определенную в пункте j) статьи 2 Конвенции;
6. «Председатель» означает Председателя Конференции Сторон, избираемого в соответствии с пунктами 1 или 2 правила 22;
7. «секретариат» означает секретариат, учрежденный в соответствии с пунктом 1 статьи 24 Конвенции;
8. «вспомогательный орган» означает любой орган, учрежденный в соответствии с пунктом 5 а) статьи 23 Конвенции;
9. «присутствующие и участвующие в голосовании Стороны» означает Стороны, присутствующие на совещании, на котором проводится голосование, и голосующие «за» или «против». Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании;
10. «Председатель» означает в соответствующих случаях Председателя или сопредседателей.

II. Совещания

Правило 3

Совещания Конференции Сторон проводятся по месту нахождения секретариата, если Конференцией Сторон не принимается иного решения или если секретариатом в консультации со Сторонами не принимаются иные соответствующие организационные меры.

Правило 4

1. Если Конференцией Сторон не принимается иного решения, второе и третье очередные совещания Конференции Сторон проводятся раз в год, а последующие очередные совещания проводятся раз в два года.
2. На каждом очередном совещании Конференцией Сторон принимается решение о сроках проведения и продолжительности следующего очередного совещания. Конференция Сторон следует стремиться избегать проведения совещаний в такое время, когда участие значительного числа делегаций было бы затруднено.
3. Внеочередные совещания Конференции Сторон проводятся в такие сроки, решения о которых Конференцией Сторон могут приниматься на очередном совещании или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение девяноста дней после ее

направления секретариатом Сторонам эта просьба поддерживается не менее чем одной третью Сторон.

4. В случае проведения внеочередного совещания по письменной просьбе одной из Сторон оно проводится не позднее чем через девяносто дней после даты, на которую эта просьба была поддержана не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3 настоящего правила.

Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения очередных и внеочередных совещаний не позднее чем за шестьдесят дней до начала проведения соответствующего совещания.

III. Наблюдатели

Правило 6

1. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, и любой субъект, обеспечивающий функционирование механизма, указанного в пункте 5 статьи 13 Конвенции, могут быть представлены на совещаниях в качестве наблюдателей.

2. Наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать в работе любого совещания без права голоса, кроме случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть Сторон, присутствующих на совещании.

Правило 7

1. Любые органы или учреждения, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, которые обладают компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и которые сообщили секретариату о своем желании быть представленными на совещании в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, кроме случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих Сторон.

2. По приглашению Председателя такие наблюдатели могут участвовать без права голоса в работе любого совещания по вопросам, имеющим непосредственное отношение к тому органу или учреждению, которые они представляют, кроме случаев, когда против этого возражает по крайней мере одна треть Сторон, присутствующих на совещании.

Правило 8

Секретариат уведомляет тех, кто имеет право являться наблюдателями, и тех, кто сообщил секретариату о своем желании быть представленными в соответствии с правилами 6 и 7, о сроках и месте проведения следующего совещания.

IV. Повестка дня

Правило 9

По согласованию с Председателем секретариатом подготавливается предварительная повестка дня каждого совещания.

Правило 10

Предварительная повестка дня каждого очередного совещания включает при необходимости:

1. пункты, вытекающие из статей Конвенции, в том числе определенные в статье 23;
2. пункты, которые было решено включить на предыдущем совещании;
3. пункты, указанные в правиле 16 настоящих правил процедуры;
4. предлагаемый бюджет, а также вопросы, касающиеся счетов и финансовых мер;
5. любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и поступивший в секретариат до распространения предварительной повестки дня.

Правило 11

Для каждого очередного совещания секретариатом не позднее чем за шесть недель до открытия совещания выпускается на официальных языках Конференции Сторон и распространяется среди Сторон предварительная повестка дня вместе со вспомогательными документами.

Правило 12

Секретариатом, с согласия Председателя, включается любой пункт, предложенный одной из Сторон и поступивший в секретариат после составления предварительной повестки дня очередного совещания, но до открытия совещания, в дополнительную предварительную повестку дня.

Правило 13

При утверждении повестки дня очередного совещания Конференцией Сторон может приниматься решение о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов. В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые считаются Конференцией Сторон неотложными и важными.

Правило 14

В повестку дня внеочередного совещания включаются лишь те пункты, которые были предложены для рассмотрения Конференцией Сторон на очередном совещании или в просьбе о созыве внеочередного совещания. Она распространяется среди Сторон одновременно с уведомлением о проведении внеочередного совещания.

Правило 15

Секретариатом представляется доклад Конференции Сторон об административных и бюджетных последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных совещанию, до начала их рассмотрения ею. Если Конференцией Сторон не принимается иного решения, ни один такой основной пункт повестки дня не рассматривается по меньшей мере в течение сорока восьми часов после получения Конференцией Сторон доклада секретариата об административных и бюджетных последствиях.

Правило 16

Если Конференцией Сторон не принимается иного решения, то любой пункт повестки дня очередного совещания, рассмотрение которого не было завершено на соответствующем совещании, автоматически включается в предварительную повестку дня следующего очередного Совещания Сторон.

V. Представительство и полномочия**Правило 17**

Каждая Сторона, участвующая в совещании, представляется делегацией в составе главы делегации и иных аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

Правило 18

По назначению главы делегации в качестве представителя могут выступать, когда это требуется, заместители представителя или советники.

Правило 19

Полномочия представителей, а также список заместителей представителей и советников представляются в секретариат по возможности не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Все последующие изменения в составе делегации также представляются в секретариат. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел или в случае региональной организации экономической интеграции компетентным органом этой организации.

Правило 20

Бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон.

Правило 21

Представители имеют право на временной основе участвовать в работе совещания до принятия Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

VI. Должностные лица**Правило 22**

1. В начале работы первого очередного совещания Конференции Сторон из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и девять заместителей Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика. Эти должностные лица составляют Бюро Конференции Сторон. Каждая из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций представлена в Бюро двумя членами. Бюро выполняет свои функции до закрытия второго очередного совещания Конференции Сторон, в том числе для любых проводимых в промежутке внеочередных совещаний.

2. На втором и последующих очередных совещаниях Конференции Сторон из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и девять заместителей Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика. Эти должностные лица составляют Бюро Конференции Сторон. Каждая из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций представлена в Бюро двумя членами. Эти должностные лица приступают к выполнению своих обязанностей на закрытии совещания, на котором они избираются, и осуществляют свои полномочия до закрытия следующего очередного совещания Конференции Сторон, в том числе для любых проводимых в промежутке внеочередных совещаний.

3. Должности Председателя и Докладчика, как правило, подлежат ротации между региональными группами Организации Объединенных Наций. Выборные должностные лица не могут входить в состав Бюро более чем на два срока подряд.

4. Председатель участвует в работе совещаний Конференции Сторон в этом качестве и одновременно не может пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять эту Сторону на совещаниях и пользоваться правом голоса.

5. Председатели любых вспомогательных органов являются членами Бюро по должности.

Правило 23

1. Помимо осуществления полномочий, которыми Председатель наделяется согласно другим положениям настоящих правил, Председатель открывает и закрывает совещание, председательствует на совещании, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами осуществляет полный контроль за ходом работы совещания и поддерживает на нем порядок.

2. Председатель может предлагать Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения или прервать или закрыть заседание.

3. При исполнении своих должностных функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

Правило 24

1. Председатель в случае его временного отсутствия на совещании или части совещания назначает одного из заместителей Председателя исполняющим обязанности Председателя. Назначенный таким образом Председатель не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, обладает полномочиями и обязанностями Председателя.

Правило 25

Если какое-либо должностное лицо Бюро подает в отставку или по иным причинам не в состоянии находиться в должности до истечения срока полномочий или выполнять должностные функции, то соответствующая Сторона назначает другого своего представителя вместо указанного должностного лица на оставшийся срок полномочий.

VII. Вспомогательные органы**Правило 26**

За исключением положений правил 28-31 настоящие правила *mutatis mutandis* применяются к работе любых вспомогательных органов с учетом любых изменений, принятых Конференцией Сторон.

Правило 27

1. Конференцией Сторон могут учреждаться в соответствии с пунктом 5 а) статьи 23 Конвенции такие вспомогательные органы, которые сочтены ею необходимыми для осуществления Конвенции.

2. Если Конференция Сторон или соответствующий вспомогательный орган не принимает иного решения, то совещания вспомогательных органов являются открытыми.

Правило 28

В случае вспомогательного органа, не являющегося органом открытого состава, кворум образуется простым большинством Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в его работе.

Правило 29

Решение о сроках проведения совещаний вспомогательных органов принимается Конференцией Сторон с учетом любых предложений относительно проведения таких совещаний совместно с совещаниями Конференции Сторон.

Правило 30

Председатель любого вспомогательного органа избирается Конференцией Сторон, если только Конференция Сторон не примет иного решения с должным учетом принципа ротации. Каждый вспомогательный орган избирает своих собственных должностных лиц, кроме Председателя. Должностные лица таких вспомогательных органов избираются с надлежащим учетом принципа справедливого географического представительства и не могут занимать эту должность более чем два срока подряд.

Правило 31

Конференцией Сторон определяются вопросы для рассмотрения каждым вспомогательным органом, а ее Председатель может, по просьбе Председателя соответствующего вспомогательного органа, вносить изменения в распределение работы.

VIII. Секретариат**Правило 32**

1. Руководитель секретариата или представитель руководителя секретариата выполняют свои должностные функции на всех совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

2. Руководитель секретариата принимает меры для обеспечения персонала и услуг, необходимых Конференции Сторон и ее вспомогательным органам, в рамках имеющихся ресурсов. Руководитель секретариата распоряжается персоналом и направляет его работу и деятельность по предоставлению услуг, а также оказывает соответствующую поддержку и консультативную помощь Бюро Конференции Сторон и ее вспомогательным органам.

Правило 33

Помимо функций, указанных в настоящей Конвенции, в частности в статье 24, секретариат в соответствии с настоящими правилами:

1. обеспечивает устный перевод на совещаниях;

2. собирает, переводит, тиражирует и распространяет документы совещания;
3. публикует и рассылает официальные документы совещания;
4. делает звукозаписи совещания и организует их хранение;
5. организует хранение документов совещания и отвечает за их сохранность.

IX. Порядок ведения заседаний

Правило 34

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, заседания Конференции Сторон являются открытыми.

Правило 35

1. Председатель не объявляет заседание совещания Конференции Сторон открытым и не разрешает проведение прений, если присутствует менее одной трети Сторон Конвенции. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции.

2. Для целей определения кворума при принятии решения по вопросу, входящему в компетенцию региональной организации экономической интеграции, голос этой организации подсчитывается на основе того числа голосов, которыми она располагает в соответствии с пунктом 2 статьи 28 Конвенции.

Правило 36

1. Никто не может выступать на совещании, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом положений правил 37, 38, 39 и 41 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариатом ведется список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если замечания оратора не относятся к обсуждаемому вопросу.

2. По предложению Председателя или любой из Сторон Конференцией Сторон может ограничиваться время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два – против него. Если прения ограничиваются по времени, а оратор выходит за пределы выделенного времени, Председатель незамедлительно призывает оратора к порядку.

Правило 37

Председателю или Докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел данный вспомогательный орган.

Правило 38

Во время обсуждения любого вопроса любой представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который незамедлительно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать решение Председателя. Протест должен быть незамедлительно поставлен на голосование, и решение остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 39

Любое предложение, требующее принятия решения о компетенции Конференции Сторон обсуждать тот или иной вопрос или принимать представленные ей предложения или поправки к предложениям, ставится на голосование до обсуждения данного вопроса или проведения голосования по данным предложениям или поправкам.

Правило 40

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме на одном из официальных языков и передаются в секретариат, который рассылает их копии делегациям. Согласно общему правилу, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседании, если его копии не были

распространены среди делегаций не позднее, чем за день до этого заседания. Председатель, однако, может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если такие предложения, поправки или предложения процедурного характера не были распространены или были распространены только в тот же день.

Правило 41

1. С учетом правила 38 следующие предложения имеют, в указанном порядке, приоритет перед всеми другими предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по одному из предложений, перечисленных в подпунктах a)-d) пункта 1, дается лишь представителю, внесшему это предложение, и дополнительно одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.

Правило 42

Участник, внесший предложение, может в любое время снять его до начала голосования при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

Правило 43

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на том же совещании, иначе как по соответствующему решению Конференции Сторон, принимаемому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только представителю, внесшему предложение, одному оратору, поддерживающему это предложение, и двум, выступающим против него, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.

X. Голосование

Правило 44

1. Каждая Сторона имеет один голос, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила.

2. Региональная организация экономической интеграции при голосовании по вопросам, входящим в ее компетенцию, пользуется правом голосовать числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуется какое-либо из государств, являющихся ее членом, и наоборот.

Правило 45

1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. [Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение в качестве крайней меры принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, указанными в пункте 4 статьи 23 Конвенции, или настоящими правилами процедуры.]

2. Решения Конференции Сторон по вопросам процедуры принимаются большинством голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.

[3. Если возникает сомнение в том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, [то этот вопрос считается вопросом существа.] [то решение о характере такого вопроса выносится Председателем. Протест против этого решения незамедлительно ставится на голосование, [и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.]] [и

вопрос считается вопросом существа, если он не признается процедурным вопросом большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.]]

4. Если по вопросам, иным чем выборы, голоса разделяются поровну, проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

Правило 46

Если два или более предложения относятся к одному и тому же вопросу, Конференцией Сторон, если ею не принимается иное решение, проводится голосование по предложениям в том порядке, в котором они были представлены. После каждого голосования по одному предложению Конференцией Сторон может приниматься решение о проведении голосования по следующему предложению.

Правило 47

1. Любой представитель может потребовать проведения отдельного голосования по любой части предложения или поправки к предложению. Председатель удовлетворяет такое требование, если против него не возражает какая-либо из Сторон. В случае возражений против требования о раздельном голосовании, Председатель разрешает высказаться двум представителям: одному – за это требование, другому – против, после чего оно незамедлительно ставится на голосование. Председатель может ограничивать время, отведенное для выступления каждому оратору.

2. Если требование, упомянутое в пункте 1, удовлетворяется или принимается, то одобренные части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 48

Предложение рассматривается в качестве поправки к предложению, если им лишь дополняются, исключаются или изменяются части этого предложения. Голосование по поправке проводится до голосования по предложению, к которому она относится, и если поправка принимается, то на голосование ставится предложение с внесенной в него поправкой.

Правило 49

Если к предложению вносятся две или более поправки, то Конференция Сторон проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, а затем – по поправке, в меньшей степени отличной от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом определяется Председателем.

Правило 50

1. Голосование, за исключением выборов, обычно проводится поднятием рук. Поименное голосование проводится по требованию любой из Сторон. Поименное голосование проводится в алфавитном порядке названий Сторон на английском языке, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если какая-либо Сторона в любое время просит провести тайное голосование, то по поставленному вопросу голосование проводится в этой форме.

2. Если Конференция Сторон проводит голосование с помощью механического оборудования, то голосование путем поднятия рук заменяется голосованием без фиксации поданных голосов, а поименное голосование заменяется голосованием с фиксацией поданных голосов.

3. В соответствующих документах совещания регистрируется, как проголосовала каждая Сторона, участвовавшая в поименном голосовании или голосовании с фиксацией поданных голосов.

Правило 51

После объявления Председателем о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, за исключением случаев выступления по порядку ведения в связи с фактическим проведением голосования. Председатель может разрешить Сторонам высказываться по мотивам голосования либо до, либо после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает

представителю, внесшему предложение или поправку к предложению, выступать по мотивам его/ее голосования по его/ее собственному предложению или поправке, если в них не были внесены поправки.

XI. Выборы

Правило 52

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, все выборы проводятся тайным голосованием.

Правило 53

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, набравшими наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса разделятся поровну, Председатель выбирает кандидата по жребию.

2. Если при первом голосовании три или более кандидата получают равное наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, то число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и далее проводится голосование по этим двум кандидатам в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1 настоящего правила.

Правило 54

1. Если необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два выборных места или более, то считаются избранными те кандидаты – в числе, не превышающем число таких мест, – которые при первом голосовании получили наибольшее число голосов и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

2. Если число кандидатов, набравших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при предыдущем голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющие право быть избранными.

3. Если три не ограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого проводятся еще три неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

XII. Языки и звукозапись

Правило 55

Официальными языками Конференции Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Правило 56

1. Заявления, сделанные на любом официальном языке, переводятся устно на остальные официальные языки.

2. Представитель любой Стороны может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если эта Сторона обеспечит устный перевод его выступления на один из официальных языков.

Правило 57

Официальные документы совещаний подготавливаются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

Правило 58

Звукозаписи совещаний Конференции Сторон, а по возможности и совещаний ее вспомогательных органов, хранятся в секретариате в соответствии с практикой, принятой в Организации Объединенных Наций.

XIII. Поправки к правилам процедуры

Правило 59

Поправки в настоящие правила процедуры могут вноситься Конференцией Сторон на основе консенсуса.

XIV. Преобладающая сила Конвенции

Правило 60

В случае коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции преобладающую силу имеет Конвенция.
